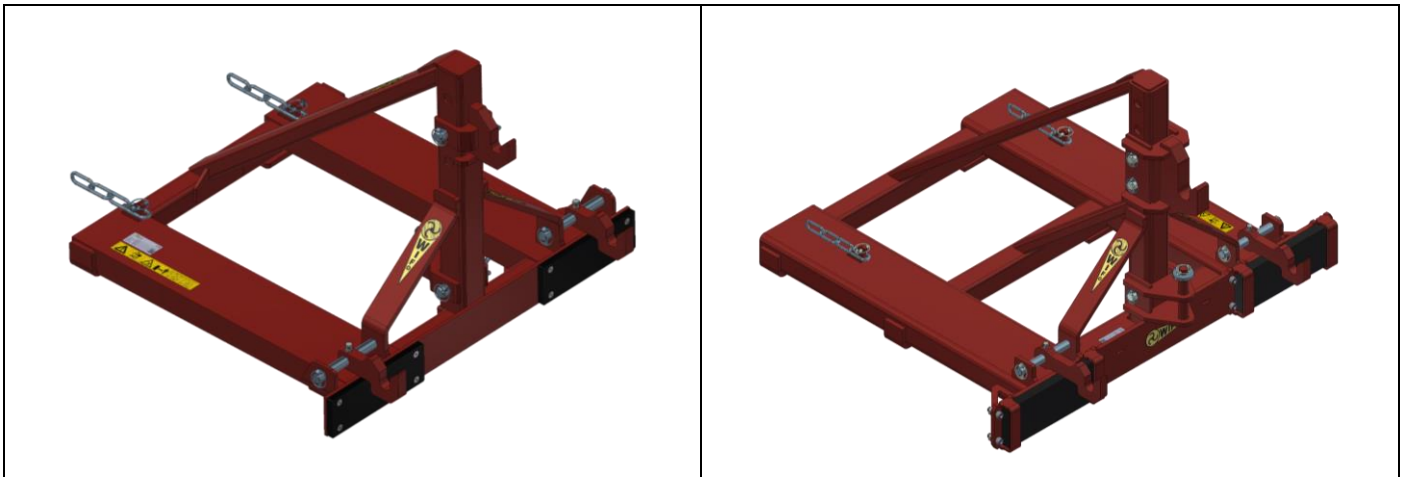


Geräteträger

WDH-VZ/WDH-VSZ



WDH-VZ

WDH-VSZ



Deutsch

Inhaltsübersicht

1.	An den Benutzer	2
1.1	Einführung	2
1.2	Sprache und Übersetzungen	2
1.3	Sicherheits Vorschriften und Warnhinweise	3
1.3.1	Sicherheitsbestimmungen	3
1.3.2	Sicherheitsaufkleber und Warnbilder	5
1.3.3	Platzierung der Sicherheitsaufkleber an der Maschine	5
1.4	Zweck der Verwendung	6
1.5	Haftung	7
1.6	Garantie	7
2.	Technische Daten	8
2.1	Allgemeine technische Daten	8
2.2	WDH-VZ	9
2.2.1	Teileliste	9
2.3	WDH-VSZ	10
2.3.1	Teileliste	10
2.3.2	Inbetriebnahme von WDH-VZ und WDH-VSZ	11
3.	Wartung und Störungen	12
3.1	Allgemeine Sicherheitsvorschriften	12
3.2	Erforderliche persönliche Schutzausrüstung (PSA)	12
3.3	Besondere Sicherheitsmaßnahmen	12
3.4	Einhaltung der Vorschriften und Verantwortung	13
3.5	Vorbeugende Wartung und Schmierung	13
	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DER EG	14

1. An den Benutzer

1.1 Einführung

Diese Anleitung soll Sie über die Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung Ihres neuen WIFO-Geräteträgers informieren. Darüber hinaus enthält diese Anleitung Sicherheitshinweise, die einen gefahrlosen Einsatz gewährleisten.

WIFO-Anema B.V. ist ständig bemüht, seine Produkte zu verbessern. WIFO-Anema B.V. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, die sie für notwendig erachtet.

Lesen und beachten Sie vor der Inbetriebnahme das Handbuch und die Sicherheitshinweise sorgfältig. Sollten nach dem Lesen der Anleitung noch Fragen offen sein, wenden Sie sich am besten an Ihren Händler.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Arbeit mit Ihrer WIFO-Geräteträger.



VORSICHT!

Lesen Sie dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen. Dadurch wird ein sicherer und störungsfreier Betrieb gewährleistet.

Bewahren Sie diese Anleitung für den späteren Gebrauch sorgfältig auf!

WIFO-Anema B.V.

Händler:

1.2 Sprache und Übersetzungen

Dieses Handbuch ist die Originalfassung. Bei Unstimmigkeiten zwischen den Übersetzungen und der niederländischen Version ist der niederländische Text maßgebend.

1.3 Sicherheits Vorschriften und Warnhinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung der Maschine und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise. Besonders wichtige Stellen sind mit einem Piktogramm gekennzeichnet.

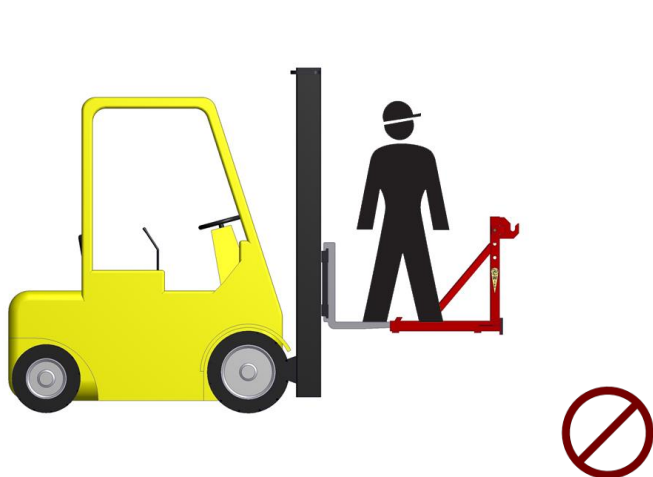
	<i>Dieses Zeichen finden Sie bei allen wichtigen Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung. Beachten Sie die Hinweise genau und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.</i>
---	--

	<i>Dieses Zeichen finden Sie bei allen wichtigen Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung. Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.</i>
---	--

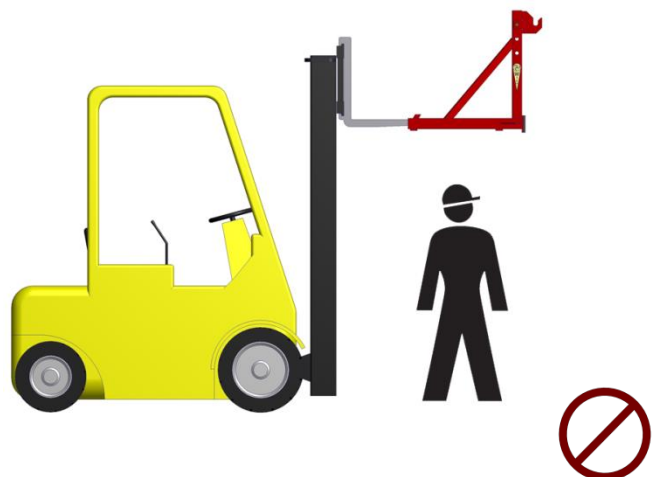
Alle Personen, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung der Maschine betraut sind, müssen die folgenden Hinweise sorgfältig lesen und beachten.

1.3.1 Sicherheitsbestimmungen

Die folgenden Sicherheitsbestimmungen gelten für jeden Typ von WIFO-Geräteträger. Es wird dabei nicht nach dem verwendeten Hubfahrzeug unterschieden.



Lassen Sie niemanden auf dem Geräteträger mitfahren.



Niemals unter den Geräteträger treten und sich aus dem Arbeitsbereich des Geräteträgers fernhalten.



Transportieren Sie den Geräteträger mit dem Anbaugerät so tief wie möglich, um das transportierende Gerät so stabil wie möglich zu halten.



Beim Transport des Anbaugerätes darauf achten, daß der Geräteträger leicht nach hinten geneigt ist, um ein Abrutschen zu verhindern.



Achten Sie beim Ankuppeln des Geräteträgers immer darauf, dass er mit der/den Sicherheitskette(n) gesichert ist. Diese wird um den Gabelträger des Staplers gelegt und in der entsprechenden Halterung am Geräteträger befestigt. Dies soll ein Verrutschen während des Einsatzes verhindern.

Halten Sie immer ausreichend Druck auf alle Räder des Arbeitsgeräts, um die Kombination stabil und lenkbar zu halten; berücksichtigen Sie daher beim Ankuppeln des anzuhebenden Arbeitsgeräts die Verlagerung des Schwerpunkts und achten Sie besonders auf die Arbeit in unwegsamem Gelände und an Hängen. Gegebenenfalls sind Gegengewichte und/oder Zwillingsreifen zu verwenden.

Stellen Sie den Hubwagen nur ab, wenn sich der Geräteträger in der untersten Position befindet. Stellen Sie sicher, dass die Kombination keine unerwarteten Bewegungen machen kann, wenn der Gabelstapler nicht im Einsatz ist.

1.3.2 Sicherheitsaufkleber und Warnbilder

	Sicheres Arbeiten bedeutet auch, über die verschiedenen Sicherheitsaufkleber an der Maschine gut informiert zu sein. Sie müssen sich darüber im Klaren sein, wovor sie Sie warnen. Lose, unleserlich gewordene oder von der Maschine entfernte Aufkleber sollten ersetzt werden.
---	--

Die Maschine ist mit einer Reihe von Sicherheitsaufklebern versehen. Die Aufkleber auf dieser Maschine haben die folgende Bedeutung:

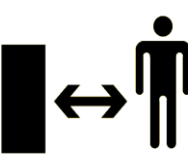
				<table border="0"> <tr> <td>NL</td> <td>Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.</td> </tr> <tr> <td>GB</td> <td>The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.</td> </tr> </table>	NL	Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.	D	Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.	F	La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.	GB	The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.	<table border="0"> <tr> <td>NL</td> <td>Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.</td> </tr> <tr> <td>GB</td> <td>The machine should be in the lowest position when the machine is not used.</td> </tr> </table>	NL	Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.	D	Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.	F	La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.	GB	The machine should be in the lowest position when the machine is not used.
NL	Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.																				
D	Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.																				
F	La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.																				
GB	The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.																				
NL	Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.																				
D	Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.																				
F	La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.																				
GB	The machine should be in the lowest position when the machine is not used.																				

Abbildung 1.3.1. Sicherheitsaufkleber WIFO

1.3.3 Platzierung der Sicherheitsaufkleber an der Maschine

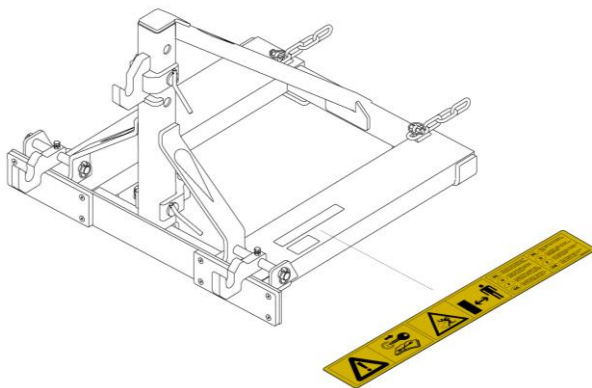


Abbildung 1.3.2-Position der Sicherheitsaufkleber für WDH-VZ

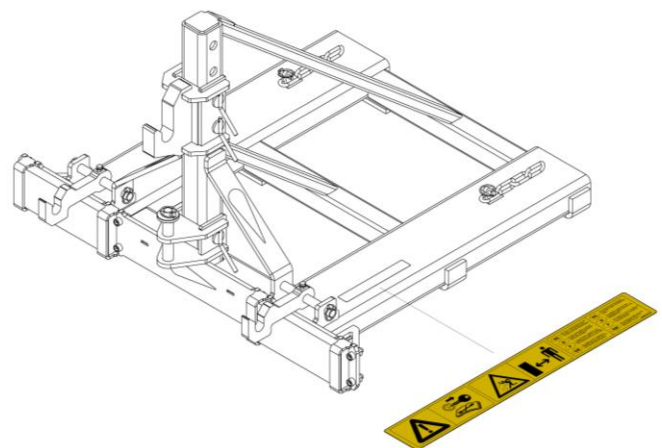


Abbildung 1.3.3-Stelle der Sicherheitsaufkleber für WDH-VSZ

1.4 Zweck der Verwendung

Ein WIFO-Geräteträger WDH-V(S)Z ist nur für den Anbau an die Gabelzinken (max. Größe 150x65) eines Gabelstaplers geeignet. Beide Typen eignen sich zum Transportieren/Bewegen von 3-Punkt-Geräten (Kat. II und Kat. III). Die Aufsätze sind in drei Positionen höhenverstellbar.

Beide Typen sind mit einem Kipper Stift und Fanghaken für den Transport/das Umsetzen von aufsattel-Geräten ausgestattet.



ACHTUNG!

Die Tragfähigkeit des Gabelstaplers muss die Gesamtmasse des Geräteträgers und des angehängten Geräts übersteigen.

Der Geräteträger darf auf keinen Fall zur Personenbeförderung verwendet werden!

1.5 Haftung

Diese Betriebsanleitung ist von allen Personen zu lesen, die an und mit diesem Gerät arbeiten. Darüber hinaus dürfen sie die Maschine nur bestimmungsgemäß verwenden. Dazu gehören die folgenden Punkte:

1. Die Arbeiten dürfen nur in Übereinstimmung mit den Anweisungen und innerhalb der Funktionsgrenzen (z. B. max. hydraulischer Betriebsdruck) gemäß den Vorschriften durchgeführt werden. Es ist einwandfreies und sachgerechtes Werkzeug zu verwenden.
2. Elektrische/elektronische Geräte einschließlich Zubehör (z.B. Kabel) sind nach den allgemeinen Betriebsvorschriften für nicht wasserdichte ortsveränderliche elektrische und elektronische Geräte zu behandeln, d.h. u.a.:
 - a) Lagerung und Aufbewahrung in sauberer, trockener Umgebung und außerhalb der Reichweite von Nagetieren usw.
 - b) Die Geräte sind vor harten, ungedämpften Stößen und vor Nässe (Regen) zu schützen.
3. Es dürfen nur Original- oder gleichwertige Ersatzteile verwendet werden, die vorschriftsmäßig eingebaut werden müssen (z. B. die vorgeschriebenen Anzugsdrehmomente). Als gleichwertig gilt ein Teil (oder ein Schmierstoff), wenn es vom WIFO ausdrücklich zugelassen ist oder wenn es nachweislich die für die betreffende(n) Funktion(en) erforderlichen Eigenschaften aufweist.
4. Verwenden Sie immer Schmiermittel, die den in der Betriebsanleitung beschriebenen Spezifikationen entsprechen.
5. Die örtlich geltenden Unfallverhütungs-, Sicherheits-, Verkehrs- und Transportvorschriften sind unbedingt zu beachten.
6. Nur Personen, die die Maschine kennen und sich der möglichen Gefahren bewusst sind, dürfen mit und/oder an der Maschine arbeiten.
7. Veränderungen an der Maschine, die nicht ausdrücklich von WIFO genehmigt wurden, schließen eine Haftung der WIFO-Anema B.V. für eventuelle Schäden aus.

	Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Anweisungen in dieser Anleitung stellt eine grobe Fahrlässigkeit dar, die jede Haftung der WIFO-Anema B.V. für alle daraus resultierenden Folgen ausschließt. Das Risiko liegt dann vollständig und ausschließlich beim Benutzer.
	Die WIFO-Anema B.V. ist ständig bemüht, ihre Produkte zu verbessern. Sie behält sich daher das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, die sie für notwendig hält. Es besteht keine Verpflichtung, diese auf bereits gelieferte Maschinen anzuwenden.

1.6 Garantie

WIFO-Anema B.V. bürgt für die Unversehrtheit der von ihr gelieferten Gegenstände in Bezug auf Material- und/oder Konstruktionsfehler. Diese Garantie beschränkt sich jedoch in allen Fällen auf den kostenlosen Ersatz oder die kostenlose Reparatur des mangelhaften Artikels oder eines Teils davon. WIFO-Anema B.V. kann nicht für Schäden oder Kosten haftbar gemacht werden, die sich aus einer mangelhaften Lieferung und/oder einem mangelhaften Artikel ergeben, der von uns innerhalb der Garantiezeit geliefert wurde. **Die Garantiezeit beträgt ein Jahr.**

2. Technische Daten

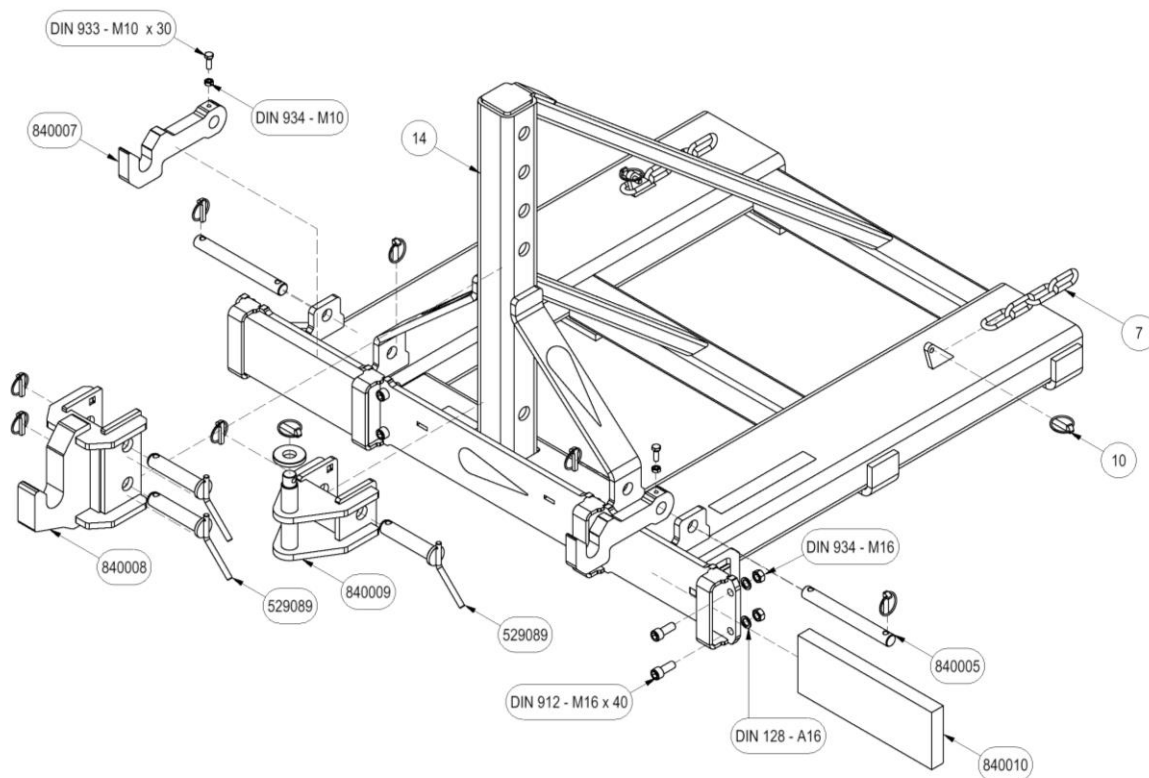
2.1 Allgemeine technische Daten

Typ	WDH-VZ	WDH-VSZ
Max. Tragfähigkeit	2500 kg	5000 kg
Gewicht ¹	150 kg	270 kg

Tabelle 2.1.1-Ausführungen der WIFO-Geräteträger

2.3 WDH-VSZ

2.3.1 Teileliste



Beschreibung	Ersatzteilnummer
Umlenkummi WDH-VSZ	840010
Kipper Stift WDH-VSZ	840009
Stift für Fanghaken oben WDH-VSZ	840008
Hakenwelle WDH-VZ	840005
Oberteile (III) - 31,5 - L150 (Cpl.)	529089
Fangstange WDH-VSZ	840007
Kette LS10-1240 EV	7
Verschlussklammer 9x11x45 mm EV	10
Hauptrahmen WDH-VSZ	14

2.3.2 Inbetriebnahme von WDH-VZ und WDH-VSZ

Befestigen Sie den Geräteträger am Gabelstapler:

1. Positionieren Sie die Gabelzinken des Gabelstaplers auf die richtige Breite (± 730 mm), um den Geräteträger korrekt aufzunehmen.
2. Nach dem Einfahren der Staplergabeln in die vorgesehenen Einfahrtaschen sollte der Geräteträger am Gabelträger befestigt werden. Dazu wickeln Sie die mitgelieferte Kette um den Gabelträger und befestigen sie wieder am Geräteträger.
3. Positionieren Sie nun den Fanghaken mit Hilfe der Bolzenverstellung in der richtigen Höhe, so dass das angehängte Gerät in der richtigen Höhe gegen den Gummistreifen läuft.
4. Sichern Sie die Anhängenvorrichtung mit dem Bolzen und dem Sicherungsbügel.
5. Hängen Sie nun das zu transportierende Arbeitsgerät ein. Achten Sie darauf, dass auch hier die richtigen Bolzen und Sicherungsclips verwendet werden.
6. Heben Sie nun den Geräteträger mit dem angeschlossenen Gerät an. Achten Sie darauf, dass unter dem angeschlossenen Gerät genügend Platz ist, um einen sicheren Transport zu gewährleisten.

Kipper Stift mit Modell WDH-V(S)Z verwenden:

1. Bei Verwendung des Kipper Stifts am Modell WDH-VZ entfernen Sie zunächst den Sicherungsring.
2. Heben Sie den Geräteträger auf die richtige Höhe zum Ankuppeln des Kippbolzens.
3. Nach dem Ankuppeln muss der Kipper Stift wieder mit dem Sicherungsring und der entsprechenden Sicherungsklammer gesichert werden, damit sich der Kipper nicht unerwartet löst.

Verwendung der Backen mit dem Modell WDH-V(S)Z:

1. Bei der Verwendung der Backen für den Transport von aufsattel-Geräten muss der Fanghaken nach hinten versetzt werden. Dazu entfernen Sie den Sicherungsclip und den Stift und drehen den Haken um 180° , so dass er nach hinten zeigt. Anschließend sichern Sie ihn wieder mit dem Stift und dem Sicherungsclip.
2. Um die Backen zu verwenden, klappen Sie sie zunächst nach vorne und stellen Sie sie dann auf die richtige Breite ein, damit das zu transportierende Gerät richtig eingehängt werden kann.
3. Kontrollieren Sie dann den korrekten Sitz der Haken und heben Sie den Geräteträger für den Transport etwas an.

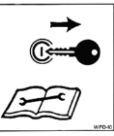
Der WIFO-Geräteträger ist nun einsatzbereit.

3. Wartung und Störungen

Dieses Handbuch enthält die notwendigen Sicherheitshinweise für Wartungsarbeiten an der Maschine. Die Einhaltung dieser Hinweise ist zwingend erforderlich, um die Sicherheit des Personals zu gewährleisten und die Maschine in optimalem Zustand zu halten.

3.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Bei der Durchführung von Wartungsarbeiten an der Maschine ist das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) vorgeschrieben. Dies dient dem Schutz vor potenziellen Gefahren wie mechanischen Gefahren, scharfen Kanten, heißen Oberflächen und Schadstoffen.

 	<u>Achtung!</u> <i>Lesen Sie die Anweisungen im Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen!</i> <i>Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Schlüssel aus dem Zündschloss, solange an der Maschine gearbeitet wird.</i> <i>funktioniert!</i>
---	--

3.2 Erforderliche persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Das Wartungspersonal sollte mindestens die folgenden PSA tragen:

- **Schutzbrille** - Zum Schutz vor Staub, Funken oder umherfliegenden Partikeln.
- **Handschuhe** - für die jeweilige Tätigkeit geeignet (schnittfeste, hitzebeständige oder chemikalienbeständige Handschuhe, je nach Aufgabe).
- **Sicherheitsschuhe** - mit Stahl- oder Verbundstoffkappe und rutschfester Sohle.
- **Gehörschutz** - Wenn die Arbeit in einer lauten Umgebung stattfindet (>80 DB(A)).

3.3 Besondere Sicherheitsmaßnahmen

- Achten Sie darauf, dass sich der Geräteträger immer in der untersten Position befindet, wenn Sie den Geräteträger warten oder reparieren.
- Verhindern Sie unbeabsichtigte Bewegungen des Geräteträgers während der Wartungsarbeiten, indem Sie den Motor der Hebebühne abstellen und den Schlüssel aus dem Zündschloss ziehen. Stellen Sie außerdem sicher, dass der Geräteträger richtig abgestützt ist.
- Verhindern Sie das Betreten des Arbeitsbereichs durch Unbefugte.
- Verwenden Sie die richtigen Werkzeuge und befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.
- Nach der Wartung sollte die Maschine vor der Wiederinbetriebnahme auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüft werden.

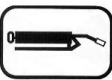
3.4 Einhaltung der Vorschriften und Verantwortung

- Die Nichteinhaltung dieser PSA-Anforderungen kann zu schweren Verletzungen oder Schäden führen.
- Arbeitgeber und Arbeitnehmer sind gemeinsam für das korrekte Tragen von PSA verantwortlich.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die PSA in gutem Zustand ist, und ersetzen Sie sie bei Bedarf.

3.5 Vorbeugende Wartung und Schmierung

Nach den ersten 8 Stunden des Betriebs:

- Ziehen Sie alle Schrauben wieder an.

	Dieser Aufkleber zeigt die Position eines Schmiernippels an der Maschine an. Die Schmierung sollte nach jeweils 10 Betriebsstunden der Maschine erfolgen. Die besten Schmiermittel sind SAE 30-Öl und Schmierfette der Klasse 2 auf Lithiumbasis.
---	---

	Prüfen Sie den Hydraulikbereich regelmäßig auf Undichtigkeiten. Versuchen Sie niemals, ein Leck von Hand zu finden oder gar zu stopfen. Hochdruckflüssigkeit spritzt leicht durch Haut und Kleidung und verursacht schwere Verletzungen. Wenn die Hydraulikschläuche beschädigt sind, sollten sie ersetzt werden, um Schlauchbrüche und daraus resultierende Unfälle zu vermeiden. Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand in der Hydraulikanlage Ihres Staplers/Schleppers!
---	---

	Wenn andere Probleme auftreten, wenden Sie sich am besten an Ihren Händler. Er wird Ihnen gerne weiterhelfen.
---	---

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DER EG

(Gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, A)

Name: **WIFO-Anema BV**

Anschrift: **Hegebeintumerdyk 37, 9172GP, Ferwert, Niederlande**

Telefon: **+31 (0)518411318**

E-Mail: **info@wifo.nl**

Erklärt, dass die folgende Maschine den einschlägigen Richtlinien entspricht:

Typeplaatje WIFO

Beschreibung der Maschine:

Der WIFO-Geräteträger **WDH-VZ und WDH-VSZ** ist ein auswechselbares Anbaugerät, das an den Gabeln eines Gabelstaplers montiert werden kann. Der Geräteträger ist für die einfache Bewegung von landwirtschaftlichen Geräten, die mit einem Dreipunktgestänge ausgestattet sind, konzipiert.

Angewandte europäische Richtlinien:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Anwendung harmonisierter Normen:

- EN ISO 12100:2010 - Allgemeine Sicherheitsgrundsätze

Name: **Wytze Anema**

Funktion: **Direktor**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Wytze Anema', written over a horizontal line.

Standort: **Ferwert**

Datum: **01-01-2025**